

REUNION DU CONSEIL COMMUNAL EN DATE DU 20 JUIN 2025

Présents : P. Weimerskirch, bourgmestre. C. Feiereisen, M. Spautz, R. Agovic, échevins.
C. Biewer, A. Civovic, J. Courtoy, F. Diederich, J. Druï, A. Kalmes, S. Kill, N. Kuhn-Metz, C. Lecuit, Y. Marchi, V. Nothum, conseillers. M. Manternach, secrétaire.
Absent et excusé : /

Le conseil communal a procédé à la signature du procès-verbal de la réunion du conseil communal du 23 mai 2025.

Les membres du conseil communal ont pris connaissance de l'étude de faisabilité relative à la construction d'un campus scolaire réparti sur les sites « Op Hudelen » et « Op Fléierchen » et des explications y relatives fournies par des experts du bureau MC Luxembourg et par le Ministre Claude Meisch, séance tenante.

Après délibération, le conseil communal a décidé de procéder à la mise en œuvre d'un campus scolaire sur les sites « Op Hudelen » et « Op Fléierchen », tel que décrit dans l'étude de faisabilité et le Masterplan présenté au point précédent ; de procéder à la construction d'un « Bildungshaus », comprenant une école fondamentale avec maison relais, sous tutelle communale sur le site « Op Hudelen » ; de procéder à l'implantation d'une École européenne agréée sous tutelle de l'État luxembourgeois sur le site « Op Fléierchen » ; de valider le principe d'infrastructures partagées, notamment les halles sportives, la piscine, le parking à étages, la gare de bus, dont l'usage, la gestion et le financement seront définis par des conventions à établir avec les autorités compétentes ; d'autoriser le collège des bourgmestre et échevins à entamer et à poursuivre toutes démarches utiles pour la planification, le financement, la passation des marchés et la coordination interinstitutionnelle afférente à ce projet, tout en respectant les défis et solutions de mobilité présentées dans le cadre de l'étude de faisabilité.

La décision a été prise par le conseil communal de procéder à une participation financière unique couvrant la période du 1^{er} octobre 2024 au 31 décembre 2025 aux frais liés au fonctionnement de l'épicerie social à Esch-sur-Alzette, conformément aux dispositions de la convention signée avec l'asbl Hëllef um Terrain (HUT). Le collège échevinal est également invité à conclure une convention avec les communes concernées et à la soumettre au conseil communal pour approbation.

Le conseil communal a approuvé un règlement en vue de définir les modalités relatives aux demandes d'autorisation d'occupation du domaine public et privé communal ainsi que celles concernant la pose de panneaux d'interdiction de stationnement.

Après discussion, les membres du conseil communal ont approuvé la création d'un règlement-redevance relatif aux modalités de stationnement pour le nouveau parking souterrain.

Les membres du conseil communal ont arrêté unanimement le règlement-taxe relatif à l'utilisation de la piscine, du sauna et des salles avec leurs annexes au Centre sportif qui modifie certains tarifs d'utilisation et qui rend l'utilisation de la piscine gratuite pour les enfants jusqu'à 12 ans inclus.

Les contrats de location de locaux commerciaux suivants ont été approuvés par le conseil communal :

- Commune et Tabac-Pressé Katy sàrl-s
- Commune et Concept Beauté Coiffure sàrl

Les membres du conseil communal ont également approuvé les conventions suivantes :

- Mise à disposition d'un carré potager double entre la Commune et un particulier dans le cadre du projet « Urban Gardening »
- Convention entre la Commune et la société BAUCO G.m.b.H. pour l'utilisation d'une parcelle dans la zone d'activité économique « Op Herbert » et pour d'éventuels travaux d'entretien ou de réparations sur la conduite d'eau / canalisation.

Le conseil communal a approuvé un compromis d'échange de parcelles avec deux sociétés : S.C.I. de la Paix et MAESTRO.LUXEMBOURG sàrl.

Les devis suivants ont été approuvés par les membres du conseil communal :

- Devis estimatif relatif à la remise en état de la centrale d'énergie et de la sous-station du bâtiment CCAMR pour un montant de 76.000,00.-€.
- Devis supplémentaire relatif au remplacement des structures de l'aire de jeux en forêt au lieu-dit « Schmëttbësch » pour un montant supplémentaire de 22.000,00.-€.
- Devis supplémentaire relatif à la remise en conformité du bassin d'orage de la Cité Op Hudelen pour un montant supplémentaire de 10.000,00.-€

Les inscriptions de crédits suivantes ont été approuvées par le conseil communal :

- Remise en état de la centrale d'énergie et de la sous-station du bâtiment CCAMR
- Remplacement des structures de l'aire de jeux en forêt au lieu-dit « Schmëttbësch »
- La remise en conformité du bassin d'orage de la cité Op Hudelen
- Remplacement de l'éclairage de divers passages piétons
- Mise en conformité des équipements de sécurité de plusieurs bâtiments communaux

Après délibération, les membres du conseil communal ont approuvé le relevé des modifications budgétaires du service ordinaire.

Les membres du conseil d'administration ont décidé de renouveler les mandats de M. Pierrot Feiereisen et Mme Astrid Schütz-Heinemann comme membres du conseil d'administration de l'Office social de Schiffflange pour une durée de six ans.

Le conseil communal a pris note des correspondances suivantes :

- Lettre de remerciement pour le subside alloué à l'asbl Plooschter Projet
- Lettre de remerciement pour le subside alloué à l'association SOS Détresse
- Relevé des affectations des enseignants inscrits sur la liste 1 de l'enseignement fondamental pour l'année scolaire 2025-2026
- Lettre du ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse concernant la convention relative à la participation financière de l'Etat au projet de construction d'une structure d'éducation et d'accueil pour enfants scolarisés, faisant partie du projet « Bildungshaus Lydie Schmit » à Schiffflange

- Lettre de la Société Nationale des Chemins de Fer Luxembourgeois relative à la demande d'entrevue de la Commune au sujet du dossier concernant la passerelle de la gare de Schiffflange
- Démission de M. Carlo Lecuit de ses fonctions de conseiller communal avec effet au 1er juillet 2025

SITZUNG DES GEMEINDERATES VOM 20. JUNI 2025

Anwesend: P. Weimerskirch, Bürgermeister. C. Feiereisen, M. Spautz, R. Agovic, Schöffen.
C. Biewer, A. Civovic, J. Courtoy, F. Diederich, J. Drui, A. Kalmes, S. Kill, N. Kuhn-Metz, C. Lecuit, Y. Marchi, V. Nothum, Ratsmitglieder. M. Manternach, Sekretär.
Abwesend und entschuldigt: /

Der Gemeinderat hat das Protokoll der Gemeinderatssitzung vom 23. Mai 2025 unterzeichnet.

Die Mitglieder des Gemeinderats haben die Machbarkeitsstudie zur Errichtung eines Bildungscampus auf den Standorten „Op Hudelen“ und „Op Fléierchen“ sowie die dazugehörigen Erläuterungen von Experten des Büros MC Luxembourg und von Minister Claude Meisch, der anwesend war, zur Kenntnis genommen.

Nach Beratung hat der Gemeinderat beschlossen:

- Die Umsetzung eines Bildungscampus auf den Standorten „Op Hudelen“ und „Op Fléierchen“ gemäß der in der Machbarkeitsstudie und im zuvor vorgestellten Masterplan beschriebenen Planung durchzuführen;
- Den Bau eines „Bildungshauses“, bestehend aus einer Grundschule mit Maison Relais unter kommunaler Trägerschaft auf dem Standort „Op Hudelen“, in Angriff zu nehmen;
- Die Ansiedlung einer staatlich anerkannten Europäischen Schule unter der Trägerschaft des luxemburgischen Staates auf dem Standort „Op Fléierchen“ zu realisieren;
- Das Prinzip gemeinsam genutzter Infrastrukturen – insbesondere Sporthallen, Schwimmbad, Parkhaus, Bushaltestelle – zu bestätigen, wobei Nutzung, Verwaltung und Finanzierung durch noch zu schließende Vereinbarungen mit den zuständigen Behörden geregelt werden;
- Das Kollegium des Bürgermeisters und der Schöffen zu ermächtigen, alle notwendigen Schritte zur Planung, Finanzierung, Ausschreibung und interinstitutionellen Koordination dieses Projekts einzuleiten und fortzuführen, unter Berücksichtigung der im Rahmen der Machbarkeitsstudie vorgestellten Herausforderungen und Lösungen im Bereich Mobilität.

Der Gemeinderat hat beschlossen, sich einmalig finanziell an den Betriebskosten des Sozialladens (Épicerie sociale) in Esch-sur-Alzette für den Zeitraum vom 1. Oktober 2024 bis zum 31. Dezember 2025 zu beteiligen, gemäß den Bestimmungen der mit der asbl Hëllef um Terrain (HUT) unterzeichneten Vereinbarung. Das Schöffenkollegium wird zudem beauftragt, eine Vereinbarung mit den betroffenen Gemeinden abzuschließen und diese dem Gemeinderat zur Genehmigung vorzulegen.

Der Gemeinderat hat eine Verordnung zur Festlegung der Modalitäten für Anträge auf Genehmigungen zur Nutzung des öffentlichen und privaten kommunalen Raums sowie zur Aufstellung von Halteverbotsschildern genehmigt.

Nach Diskussion haben die Mitglieder des Gemeinderats die Einführung einer Gebührenverordnung für die Parkregelung im neuen unterirdischen Parkhaus genehmigt.

Die Mitglieder des Gemeinderats haben einstimmig die Eintrittsgebühr für die Nutzung des Schwimmbads, der Sauna sowie der Säle mit ihren Nebeneinrichtungen im Sportzentrum beschlossen. Diese Regelung ändert bestimmte Nutzungstarife und macht die Nutzung des Schwimmbads für Kinder bis einschließlich 12 Jahren kostenlos.

Die folgenden Mietverträge für Geschäftsräume wurden vom Gemeinderat genehmigt:

- Zwischen der Gemeinde und Tabac-Presse Katy sàrl-s
- Zwischen der Gemeinde und Concept Beauté Coiffure sàrl

Die Mitglieder des Gemeinderats haben außerdem die folgenden Vereinbarungen genehmigt:

- Bereitstellung eines doppelten Hochbeets zwischen der Gemeinde und einer Privatperson im Rahmen des Projekts „Urban Gardening“
- Vereinbarung zwischen der Gemeinde und der Firma BAUCO G.m.b.H. über die Nutzung eines Grundstücks in der Wirtschaftszone „Op Herbert“ sowie über mögliche Wartungs- oder Reparaturarbeiten an der Wasserleitung / Kanalisation
- Der Gemeinderat hat einen Tauschvertrag über Grundstücke mit zwei Gesellschaften genehmigt: S.C.I. de la Paix und MAESTRO.LUXEMBOURG sàrl.

Die folgenden Kostenvoranschläge wurden von den Mitgliedern des Gemeinderats genehmigt:

- Geschätzter Kostenvoranschlag für die Instandsetzung der Energiezentrale und der Unterstation des Gebäudes CCAMR in Höhe von 76.000,00 €.
- Zusatzangebot für den Austausch der Spielplatzstrukturen im Wald am Ort „Schmëttbësch“ in Höhe von zusätzlich 22.000,00 €.
- Zusatzangebot für die Wiederherstellung der Konformität des Regenrückhaltebeckens in der Cité Op Hudelen in Höhe von zusätzlich 10.000,00 €.

Die folgenden Kreditzuweisungen wurden vom Gemeinderat genehmigt:

- Instandsetzung der Energiezentrale und der Unterstation des Gebäudes CCAMR
- Austausch der Spielplatzstrukturen im Wald am Ort „Schmëttbësch“
- Wiederherstellung der Konformität des Regenrückhaltebeckens in der Cité Op Hudelen
- Austausch der Beleuchtung mehrerer Fußgängerüberwege
- Anpassung der Sicherheitsausstattung mehrerer kommunaler Gebäude

Nach Beratung haben die Mitglieder des Gemeinderats die Übersicht über die Budgetanpassungen im ordentlichen Haushalt.

Der Verwaltungsrat hat beschlossen, die Mandate von Herrn Pierrot Feiereisen und Frau Astrid Schütz-Heinemann als Mitglieder des Verwaltungsrats des Sozialamts Schiffingen für eine Dauer von

sechs Jahren zu verlängern.

Der Gemeinderat hat folgende Korrespondenzen zur Kenntnis genommen:

- Dankschreiben für den gewährten Zuschuss an die asbl Plooschter Projet
- Dankschreiben für den gewährten Zuschuss an die Vereinigung SOS Détresse
- Übersicht über die Zuweisungen der Lehrkräfte, die auf Liste 1 des Grundschulunterrichts für das Schuljahr 2025–2026 eingetragen sind
- Schreiben des Ministeriums für Bildung, Kinder und Jugend betreffend die Vereinbarung zur finanziellen Beteiligung des Staates am Bauprojekt einer Bildungs- und Betreuungseinrichtung für eingeschulte Kinder, Teil des Projekts „Bildungshaus Lydie Schmit“ in Schiffflingen
- Schreiben der Société Nationale des Chemins de Fer Luxembourgeois bezüglich der Anfrage der Gemeinde zu einem Treffen im Zusammenhang mit dem Dossier zur Fußgängerbrücke am Bahnhof Schiffflingen
- Rücktritt von Herrn Carlo Lecuit von seinem Amt als Gemeinderatsmitglied mit Wirkung zum 1. Juli 2025